

Revelation 5:1-14

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Revelation 5:1-14

Literal Translation

1 ¶ And I saw to the right of the One sitting upon the throne a scroll having been written within and *on the* outside, having been sealed in seven seals.

2 And I saw a strong angel proclaiming in a great voice, Who is worthy to open the scroll, and to break the seals of it?

3 And no one was able in Heaven nor upon the earth, nor underneath the earth, to open the scroll neither to see it.

4 And I was weeping much, because no one worthy was found to open and to read the scroll, neither to see it.

5 And one from the elders says to me, Stop weeping; Behold, the Lion the One being from out of the tribe of Judah, the Root of David, overcame to open the scroll, and to break the seven seals of it.

6 ¶ And I saw, and behold, in *the* middle of the throne, and of the four living creatures, and in *the* middle of the elders, a Lamb had been standing as having been slain, having seven horns and seven eyes, which are the seven Spirits of God, the ones having been sent out into all the earth.

7 And He came and had taken the scroll from out of the right of the One sitting upon the throne.

8 And when He took the scroll, the four living creatures and the twenty-four elders fell before the Lamb, each one having harps, and golden bowls being full of incense, which are the prayers of the saints.

9 And they sing a new song, saying, Worthy are You to receive the scroll, and to open the seals of it; because You were slain, and You purchased us to God in Your blood from out of every tribe and tongue and people and nation,

10 and You made us to our God kings and priests, and we will reign upon the earth.

Revelation 5:1-14

Literal Translation (continued)

11 And I saw, and I heard a sound of many angels from around the throne, and of the living creatures, and of the elders, and the number of them was myriads of myriads, and thousands of thousands,

12 saying in a great voice, Worthy is the Lamb the One who has been slain to receive the power and wealth and wisdom and strength and honor and glory and blessing.

13 And all creation which is in Heaven, and in the earth, and under the earth, and what things are upon the sea, and all the things in them, I heard saying to the One sitting upon the throne, and to the Lamb, The blessing and the honor and the glory and the might forever and ever.

14 And the four living creatures were saying, Amen. And the twenty-four elders fell and gave worship to *the* One living forever and ever.

Revelation 5:1-14

Greek / English Interlinear

- 1) **Καὶ εἶδον ἐπὶ τὴν δεξιὰν τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου**
And I saw at the right the of One sitting upon the throne
βιβλίον γεγραμμένον ἔσωθεν καὶ ὀπίσθεν, κατεσφραγισμένον
scroll having been written inside and backside, having been sealed
σφραγῖσιν ἑπτὰ.
seals seven.
- 2) **καὶ εἶδον ἄγγελον ἰσχυρὸν κηρύσσοντα (ἐν) φωνῇ μεγάλῃ, Τίς**
and I saw angel strong proclaiming (in) voice great, Who
[ἐστίν] ἄξιος ἀνοίξαι τὸ βιβλίον, καὶ λῦσαι τὰς σφραγίδας
[is] worthy to open the scroll, and to loosen the seals
αὐτοῦ;
of it?
- 3) **καὶ οὐδεὶς ἠδύνατο (ἐδύνατο) ἐν τῷ οὐρανῷ, οὐδὲ ἐπὶ τῆς**
and not even one was able (was able) in the heaven, nor upon the
γῆς, οὐδὲ ὑποκάτω τῆς γῆς. ἀνοίξαι τὸ βιβλίον, οὔτε βλέπειν
earth, nor under the earth. to open the scroll, neither to see
αὐτό.
it.
- 4) **καὶ [ἐγὼ] ἔκλαιον πολλά, (πολύ) ὅτι οὐδεὶς ἄξιος**
and [I] was weeping much, (much) because not even one worthy
εὑρέθη ἀνοίξαι [καὶ ἀναγῶνα] τὸ βιβλίον, οὔτε βλέπειν αὐτό.
was found to open [and to read] the scroll, neither to see it.

Revelation 5:1-14

Greek / English Interlinear (continued)

- 5) **καὶ εἰς ἓκ τῶν πρεσβυτέρων λέγει μοι, Μὴ κλαίε· ἰδοὺ,**
and one out of the of elders is saying to me, Not weeping; behold,
ἐνίκησεν ὁ λέων ὁ [ὢν] ἓκ τῆς φυλῆς Ἰούδα, ἡ ῥίζα
overcame the Lion the One [being] out of the tribe of Judah, the Root
Δαβίδ, (Δαυίδ) ἀνοίξει τὸ βιβλίον καὶ [λύσαι] τὰς ἑπτὰ
of David (of David) to open the scroll and [to loosen] the seven
σφραγίδας αὐτοῦ.
seals of it.

- 6) **καὶ εἶδον, [καὶ ἰδοὺ], ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου καὶ τῶν τεσσάρων**
and I saw, [and behold], in middle the of throne and the of four
ζώων, καὶ ἐν μέσῳ τῶν πρεσβυτέρων, ἀρνίον ἑστηκὸς
living creatures, and in middle the of elders, Lamb had been standing
ὡς ἐσφαγμένον, ἔχον (ἔχων) κέρατα ἑπτὰ καὶ ὀφθαλμοὺς ἑπτὰ,
as slaughtered, having (having) horns seven and eyes seven,
οἳ εἰσι(ν) τὰ ἑπτὰ πνεύματα τοῦ Θεοῦ [τὰ] ἀπεσταλμένα
which are the seven spirits the of God [the ones] having been sent
(ἀπεσταλμένοι) εἰς πᾶσαν τὴν γῆν.
(having been sent) into all the earth.

- 7) **καὶ ἦλθε(ν), καὶ εἴληψε(ν) [τὸ βιβλίον] ἓκ τῆς δεξιᾶς τοῦ**
and He came, and had taken [the scroll] out of the right the One
καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου.
sitting upon the throne.

Revelation 5:1-14

Greek / English Interlinear (continued)

- 8) **καὶ ὅτε ἔλαβε(ν) τὸ βιβλίον, τὰ τέσσαρα ζῶα καὶ οἱ**
and when He took the scroll, the four living creatures and the
εἰκοσιτέσσαρες (εἴκοσι τέσσαρες) πρεσβύτεροι ἔπεσαν ἐνώπιον
twenty-four (twenty four) elders fell before
τοῦ ἀρνίου, ἔχοντες ἕκαστος κιθάρας (κιθάραν) καὶ φιάλας
the Lamb, having each one harps (harp) and bowls
χρυσᾶς γεμούσας θυμιαμάτων, αἷ εἰσιν αἱ προσευχαὶ τῶν
golden being full of incense, which are the prayers the

ἁγίων.
of saints.

- 9) **καὶ ᾄδουσιν ᾠδὴν καινὴν, λέγοντες, Ἄξιός εἰ λαβεῖν τὸ**
and they sing song new, saying, Worthy are you to receive the
βιβλίον, καὶ ἀνοίξει τὰς σφραγίδας αὐτοῦ· ὅτι
scroll, and to open the seals of it; because

ἔσφάγης, καὶ ἠγόρασας τῷ Θεῷ [ἡμᾶς] ἐν τῷ
you were slaughtered, and you purchased the to God [us] in the

αἵματι σου ἐκ πάσης φυλῆς καὶ γλώσσης καὶ λαοῦ καὶ
blood of You out of every tribe and tongue and people and

ἔθνους,
nation,

- 10) **καὶ ἐποίησας ἡμᾶς (αὐτοὺς) τῷ Θεῷ ἡμῶν βασιλεῖς (βασιλείαν)**
and You made us (them) the to God of us kings (kingdom)

καὶ ἱερεῖς, καὶ βασιλεύσομεν (βασιλεύσουσιν) ἐπὶ τῆς γῆς.
and priests, and we will rule (they will rule) upon the earth.

Revelation 5:1-14

Greek / English Interlinear (continued)

- 11) **καὶ εἶδον, καὶ ἤκουσα φωνὴν ἀγγέλων πολλῶν κυκλόθεν (κύκλω)**
and I saw, and I heard voice of angels many from around (around)
- τοῦ θρόνου καὶ τῶν ζώων (ζώων) καὶ τῶν πρεσβυτέρων· καὶ**
the throne and the living creatures and the elders; and
- ἦν ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν μυριάδες μυριάδων, καὶ χιλιάδες**
which the number of them myriads of myriads, and thousands
- χιλιάδων,**
of thousands,

- 12) **λέγοντες φωνῇ μεγάλῃ, Ἄξιον ἐστι(ν) τὸ ἀρνίον τὸ**
saying voice great, Worthy is the Lamb the One having
- ἐσφαγμένον λαβεῖν τὴν δύναμιν καὶ πλοῦτον καὶ σοφίαν καὶ**
been slaughtered to receive the power and wealth and wisdom and
- ἰσχὺν καὶ τιμὴν καὶ δόξαν καὶ εὐλογίαν.**
strength and honor and glory and blessing.

- 13) **καὶ πᾶν κτίσμα ὃ [ἐστίν] ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἐν (ἐπὶ) τῇ**
and all creation which [is] in the heaven, and in (upon) the
- (τῆς) γῆ (γῆς) καὶ ὑποκάτω τῆς γῆς, καὶ ἐπὶ τῆς θαλάσσης,**
(the) earth (earth) and under the earth, and upon the sea,
- [ἃ ἐστι] καὶ τὰ ἐν αὐτοῖς πάντα, ἤκουσα λέγοντας, Τῷ**
[what is] also the in them all things, I heard saying, the One
- καθημένῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ (θρονῷ) καὶ τῷ ἀρνίῳ ἡ εὐλογία καὶ**
sitting upon the throne (throne) and the to Lamb the blessing and
- ἡ τιμὴ καὶ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν**
the honor and the glory and the strength into the ever the
- αἰώνων.**
of ever.

Revelation 5:1-14

Greek / English Interlinear (continued)

- 14) καὶ τὰ τέσσαρα ζῶα ἔλεγον, Ἄμην. καὶ οἱ
and the four living creatures were saying, Amen. and the

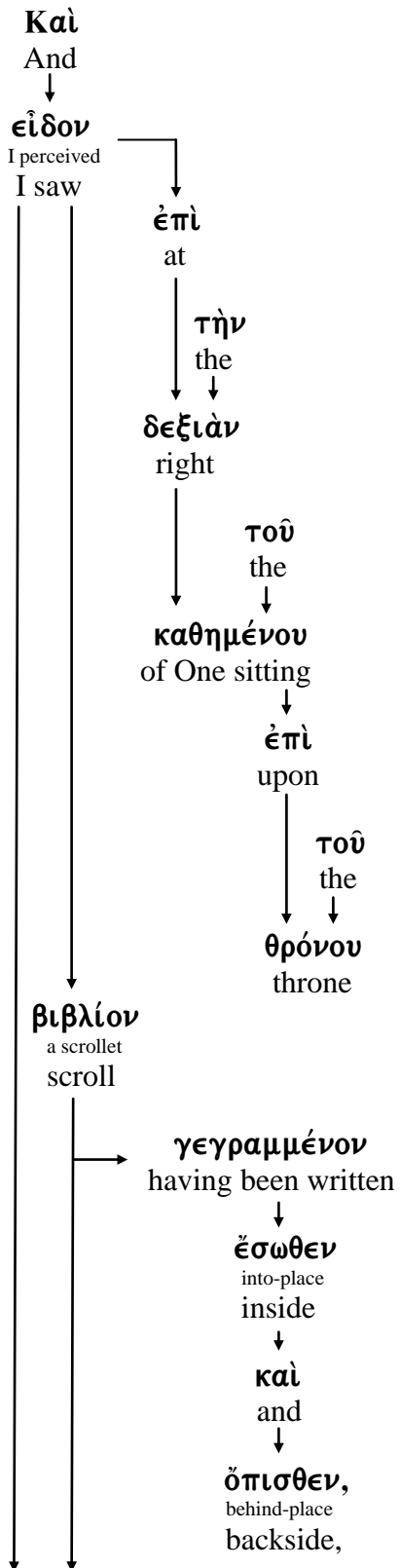
[εἰκοσιτέσσαρες] πρεσβύτεροι ἔπεσαν καὶ προσεκύνησαν
[twenty-four] elders fell and worshipped

ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
to One living unto the ages the of ages.

Revelation 5:1-14

Diagram

1)



Revelation 5:1-14

Diagram (continued)

1) cont.

κατεσφραγισμένον
having been down-sealed
having been sealed

↓
σφραγίσιν
seals

↑
ἑπτά.
seven.

2)

καὶ
and

↓
εἶδον
I perceived
I saw

↓
ἄγγελον
angel

↑
ἰσχυρὸν
strong

↓
κηρύσσοντα
heralding
proclaiming

(ἐν)
(in)

↓
φωνῇ
sound
voice

↑
μεγάλῃ,
loud
great,

τίς
Who

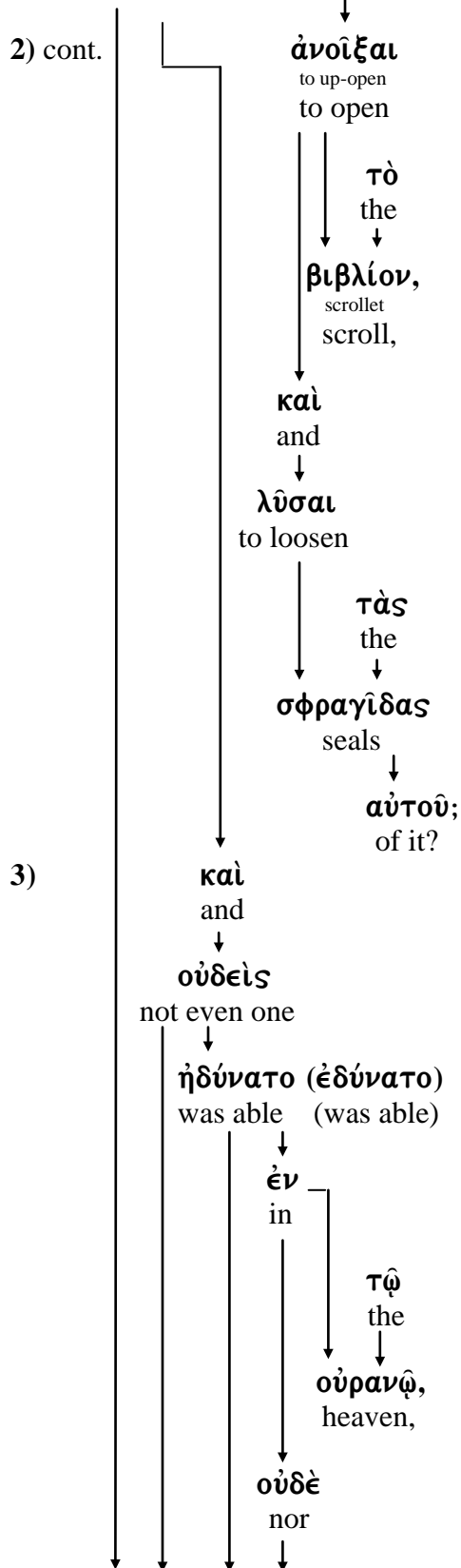
↑
[ἐστίν]

[is]

↓
ἄξιος
worthy

Revelation 5:1-14

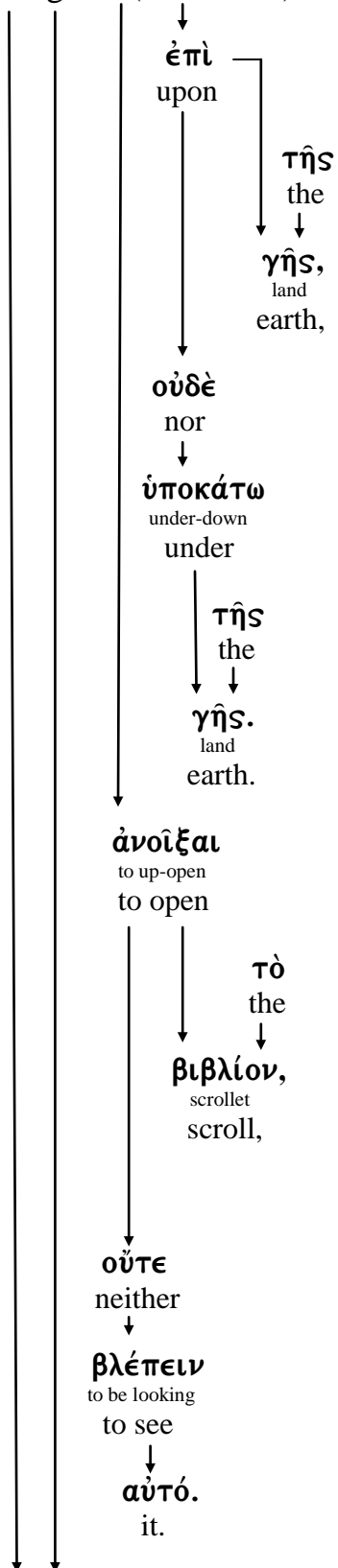
Diagram (continued)



Revelation 5:1-14

Diagram (continued)

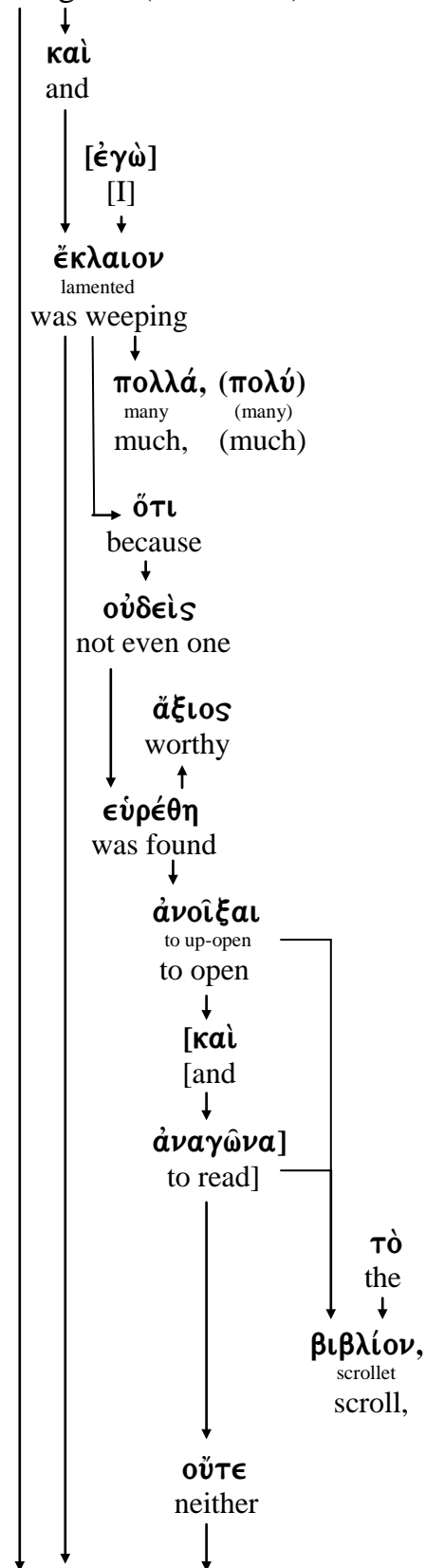
3) cont.



Revelation 5:1-14

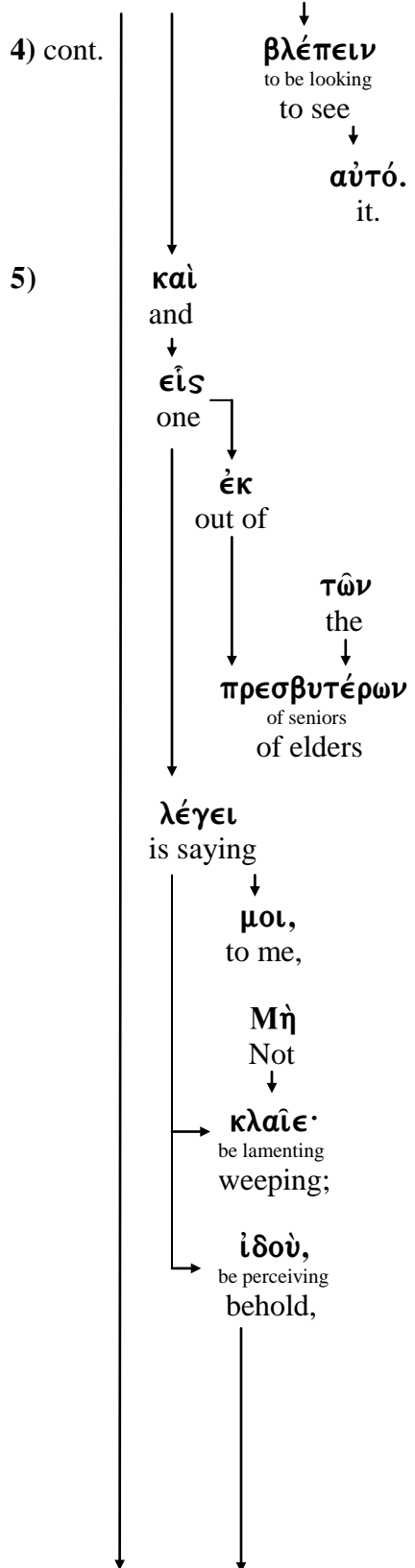
Diagram (continued)

4)



Revelation 5:1-14

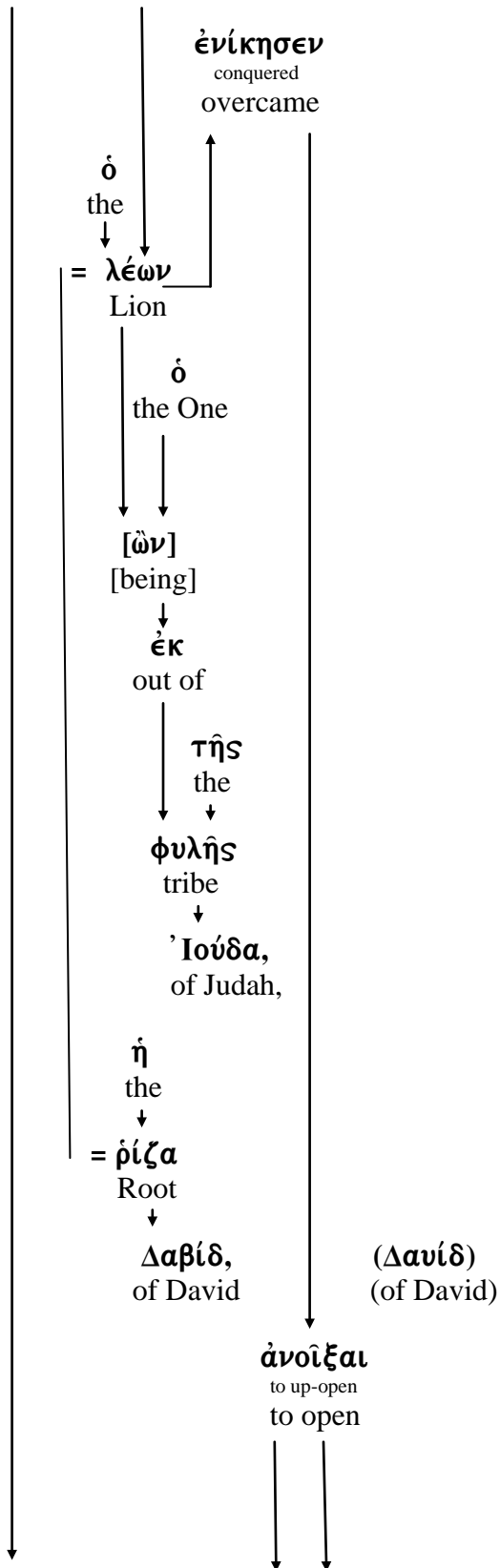
Diagram (continued)



Revelation 5:1-14

Diagram (continued)

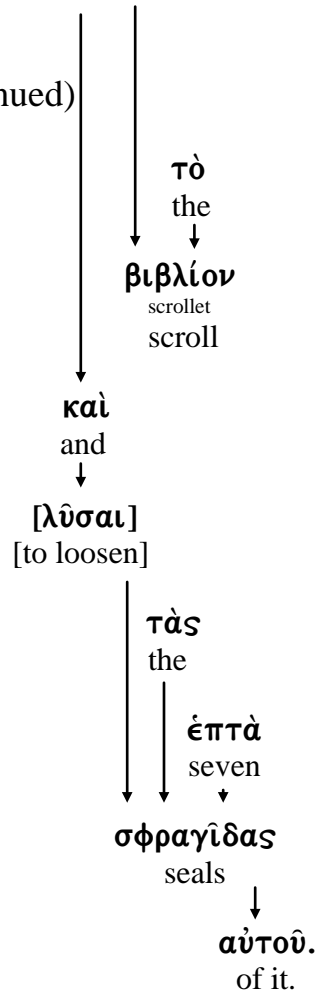
5) cont.



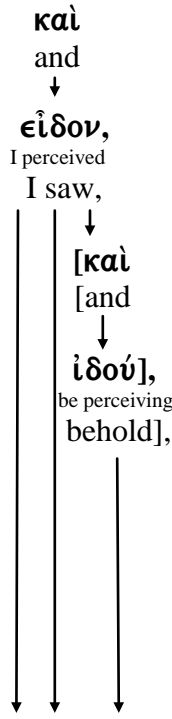
Revelation 5:1-14

Diagram (continued)

5) cont.



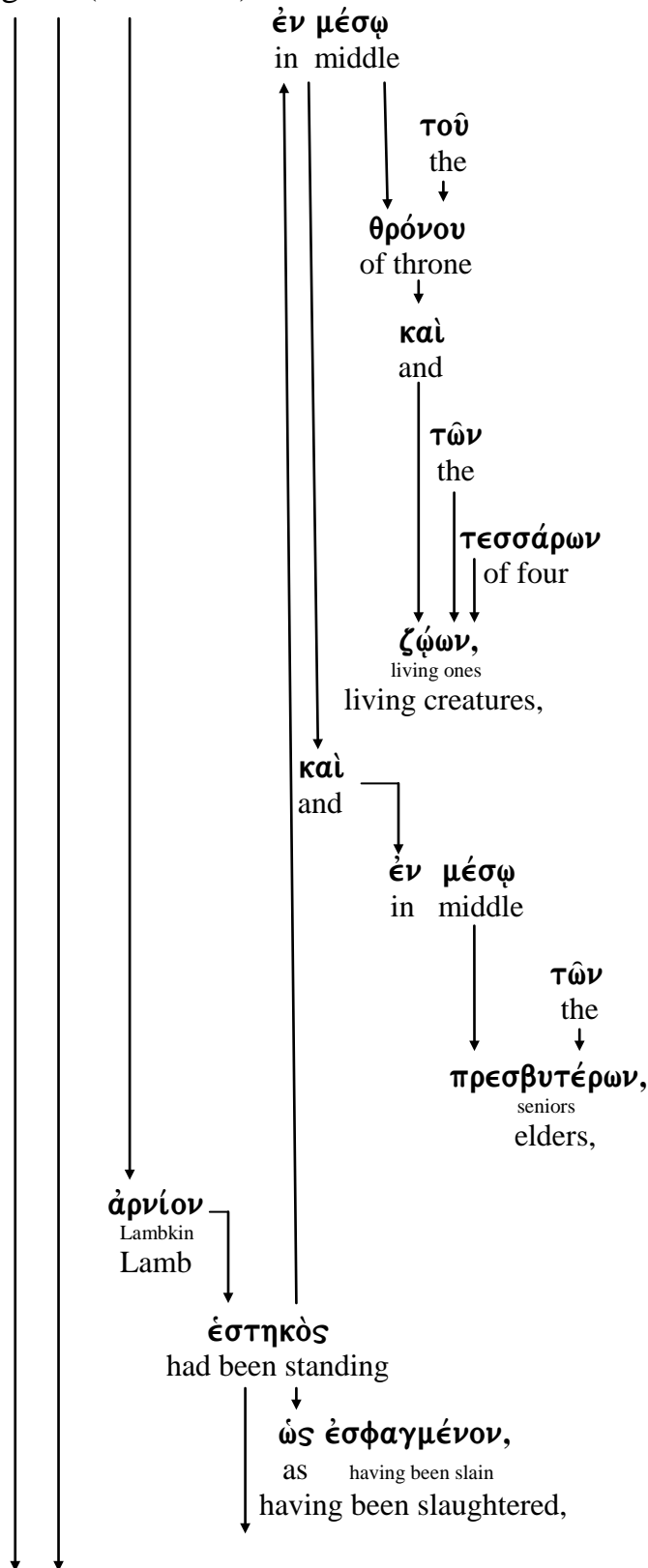
6)



Revelation 5:1-14

Diagram (continued)

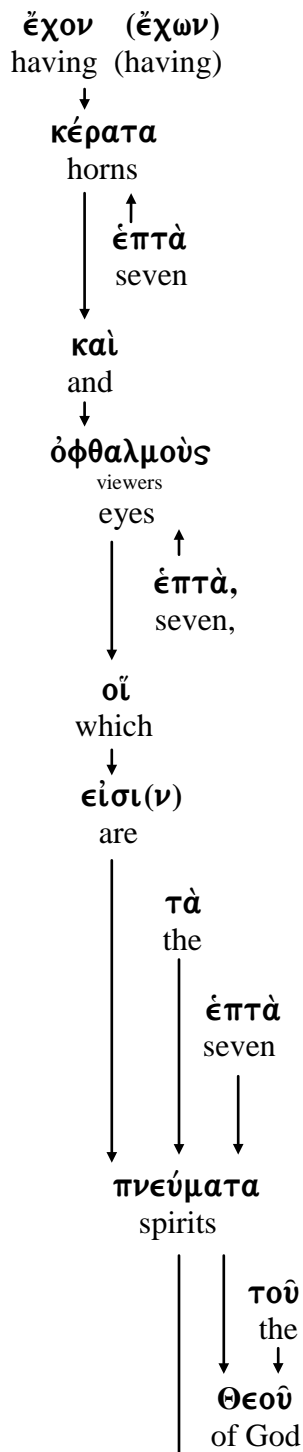
6) cont.



Revelation 5:1-14

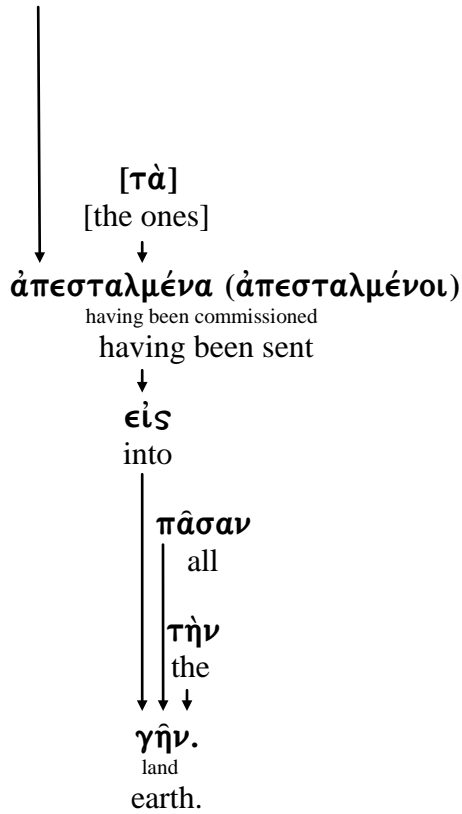
Diagram (continued)

6) cont.

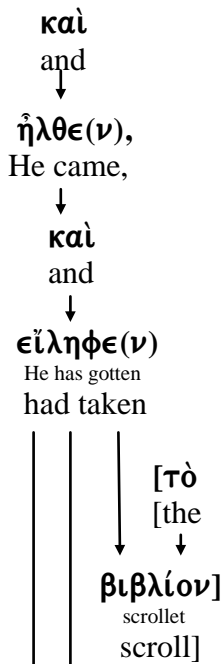


Revelation 5:1-14
Diagram (continued)

6) cont.



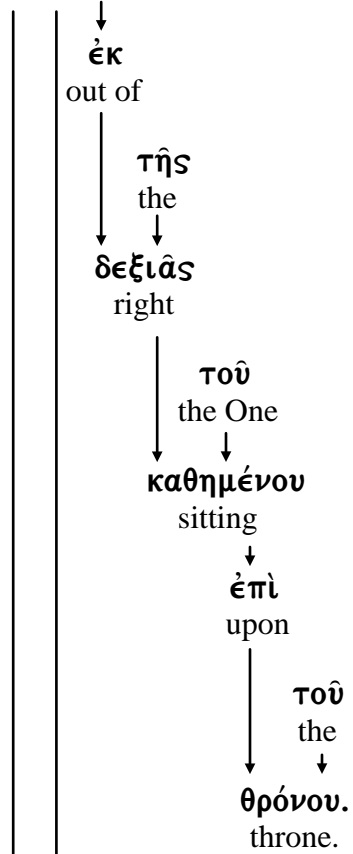
7)



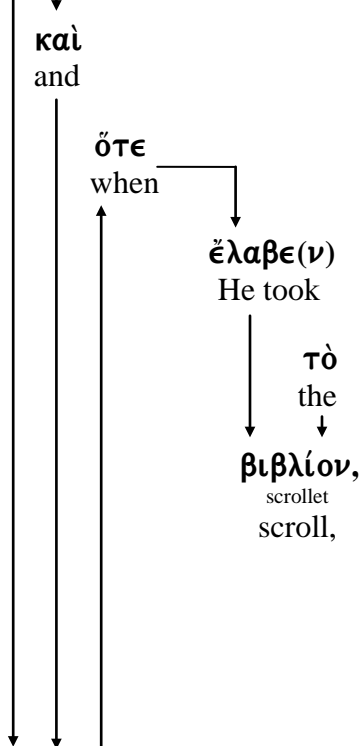
Revelation 5:1-14

Diagram (continued)

7) cont.



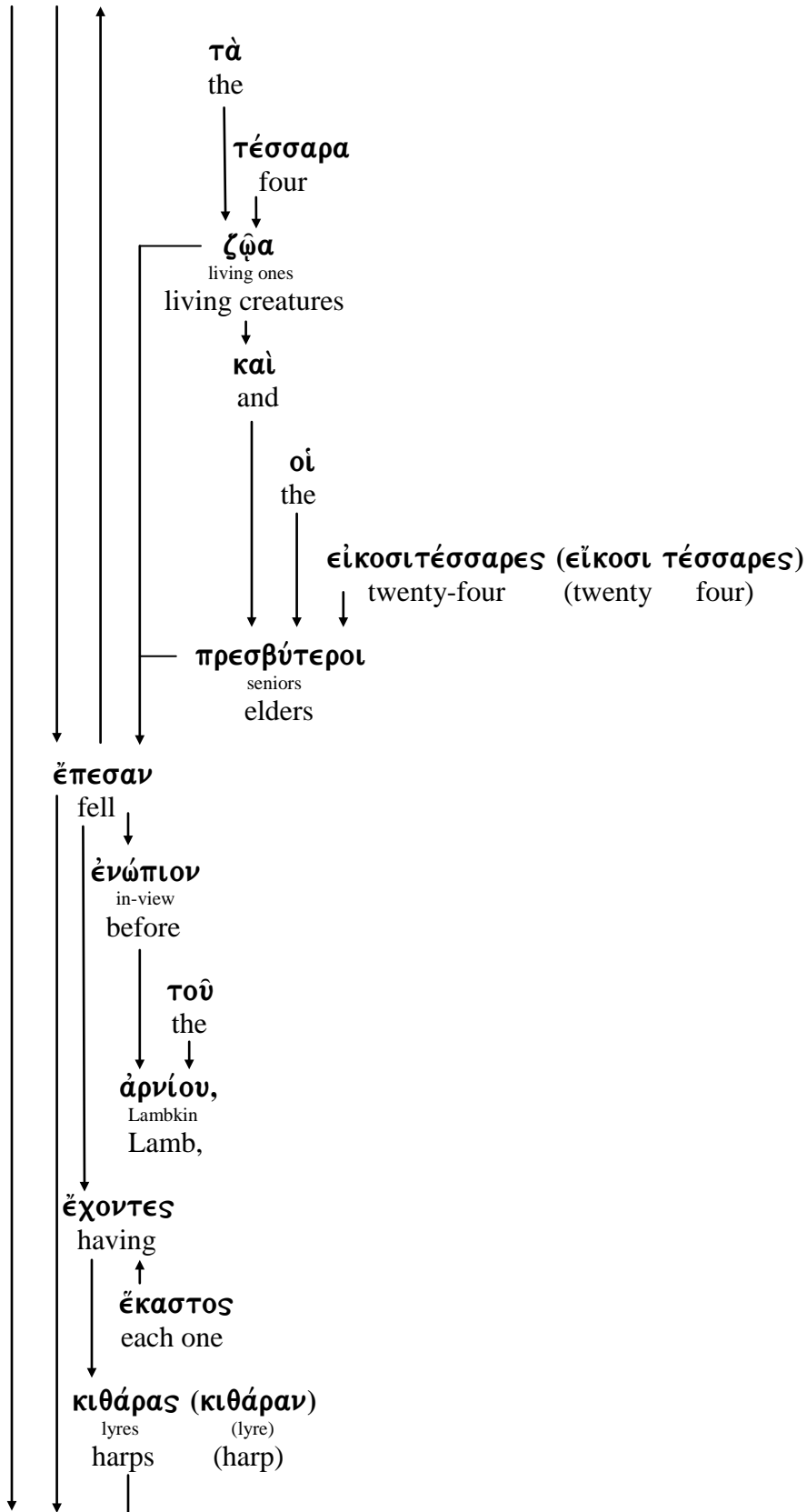
8)



Revelation 5:1-14

Diagram (continued)

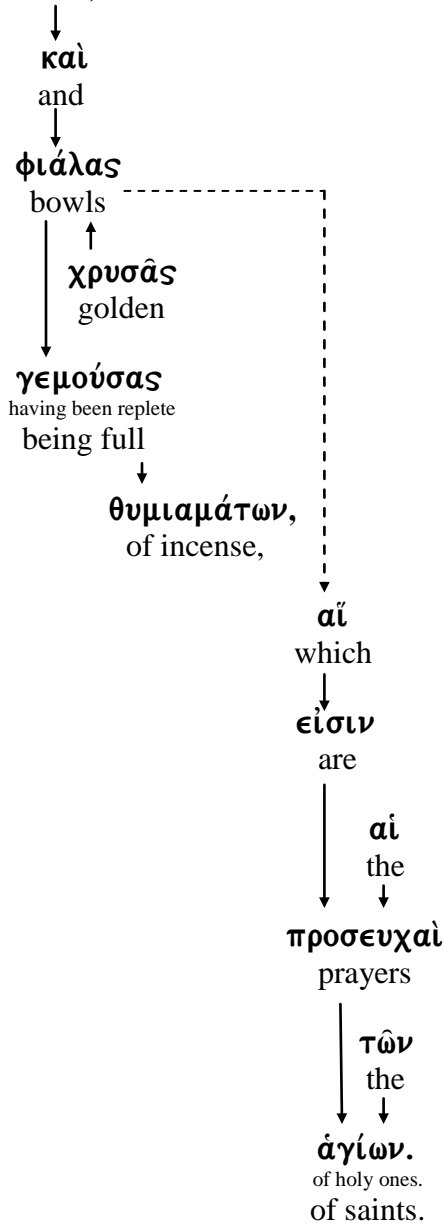
8) cont.



Revelation 5:1-14

Diagram (continued)

8) cont.

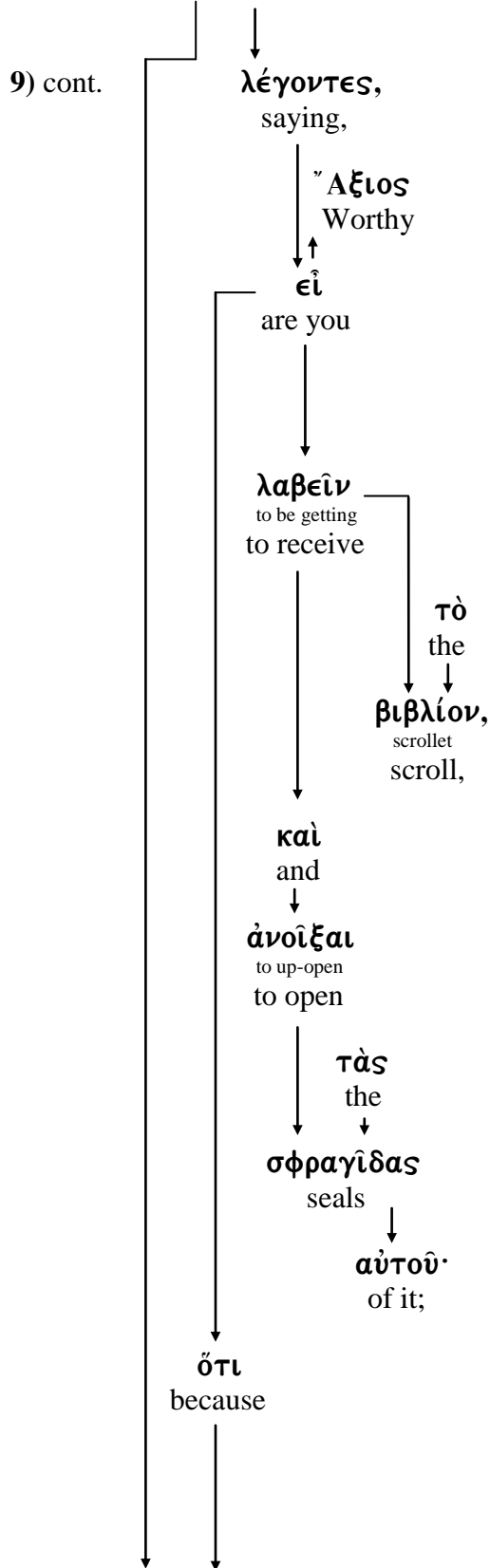


9)



Revelation 5:1-14

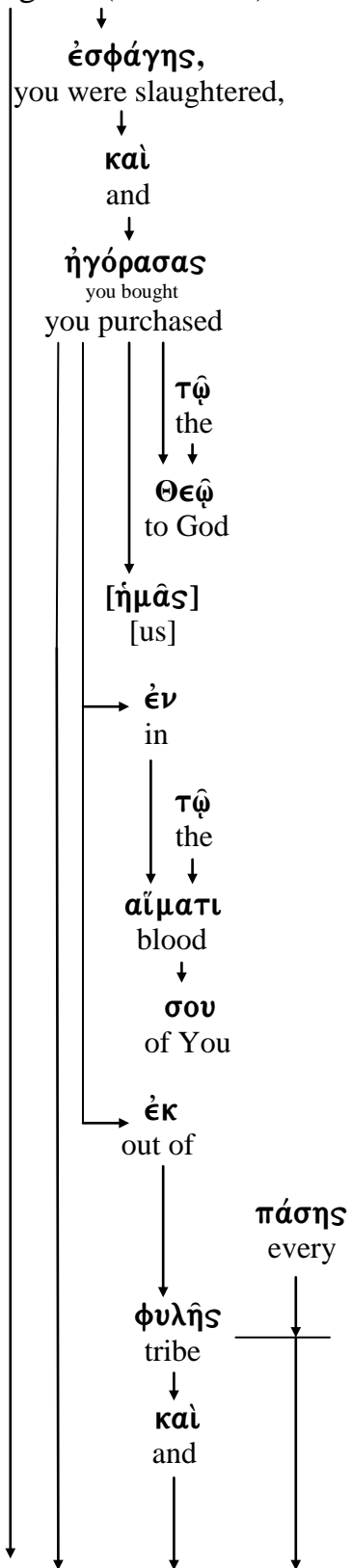
Diagram (continued)



Revelation 5:1-14

Diagram (continued)

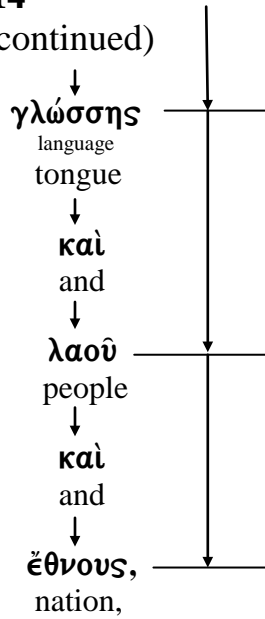
9) cont.



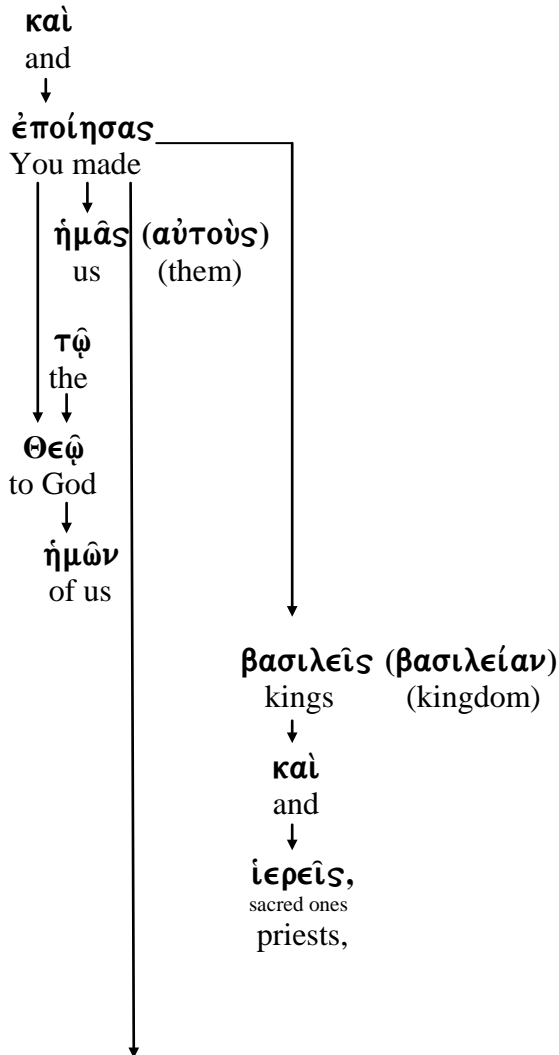
Revelation 5:1-14

Diagram (continued)

9) cont.



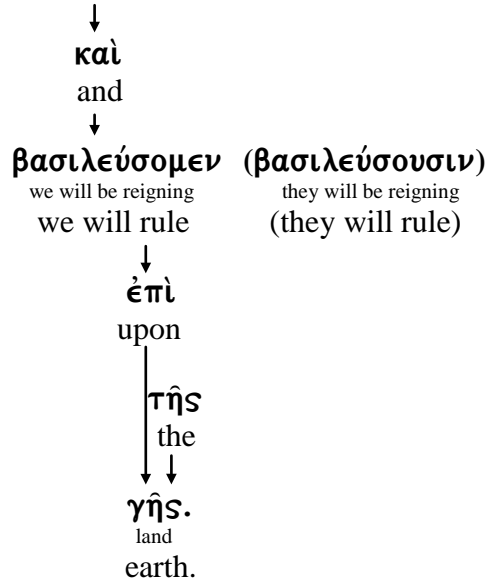
10)



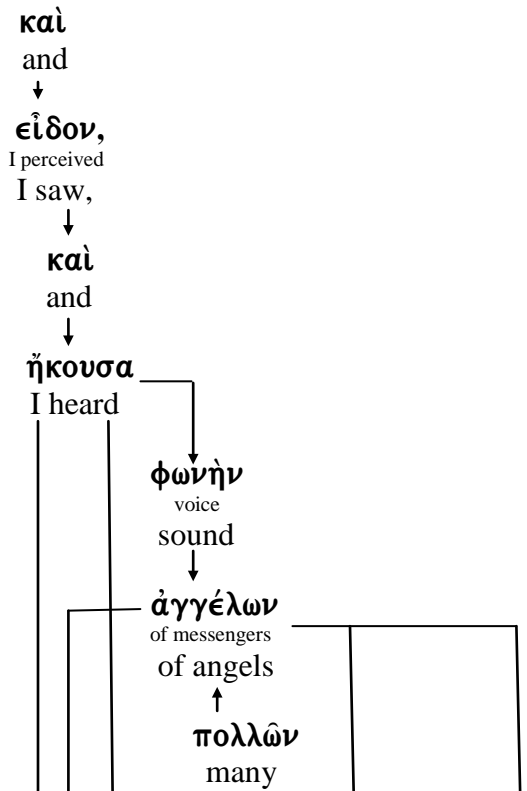
Revelation 5:1-14

Diagram (continued)

10) cont.



11)



Revelation 5:1-14

Diagram (continued)

11) cont.

↓
κυκλόθεν (**κύκλω**)
from around (around)

↓
τοῦ
the
↓
θρόνου
throne

↓
καὶ
and

↓
τῶν
the
↓

ζῶων (**ζῳων**)
living ones
living creatures

↓
καὶ
and

↓
τῶν
the
↓

πρεσβυτέρων
seniors
elders;

↓
καὶ
and

↓
ἦν
was

↓
ὁ
the
↓

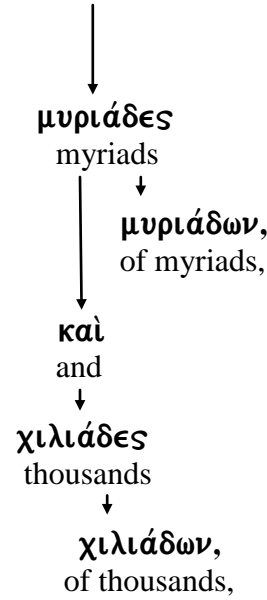
ἀριθμὸς
number

↓
αὐτῶν
of them

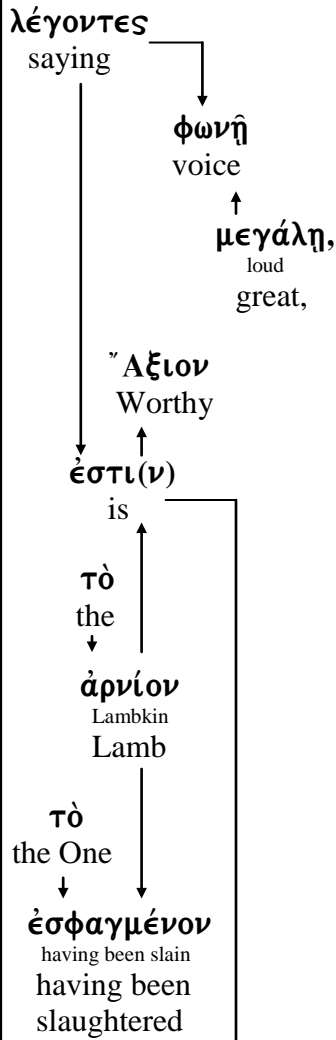
Revelation 5:1-14

Diagram (continued)

11) cont.



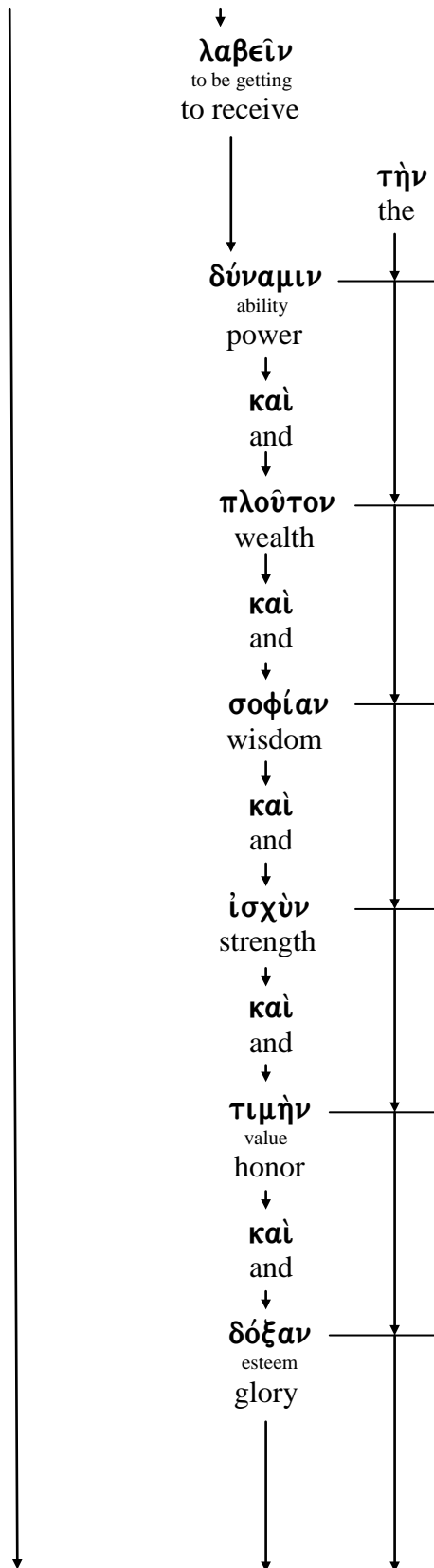
12)



Revelation 5:1-14

Diagram (continued)

12) cont.



Revelation 5:1-14

Diagram (continued)

12) cont.

καὶ
and
↓
εὐλογίαν.
blessing.

13)

καὶ
and

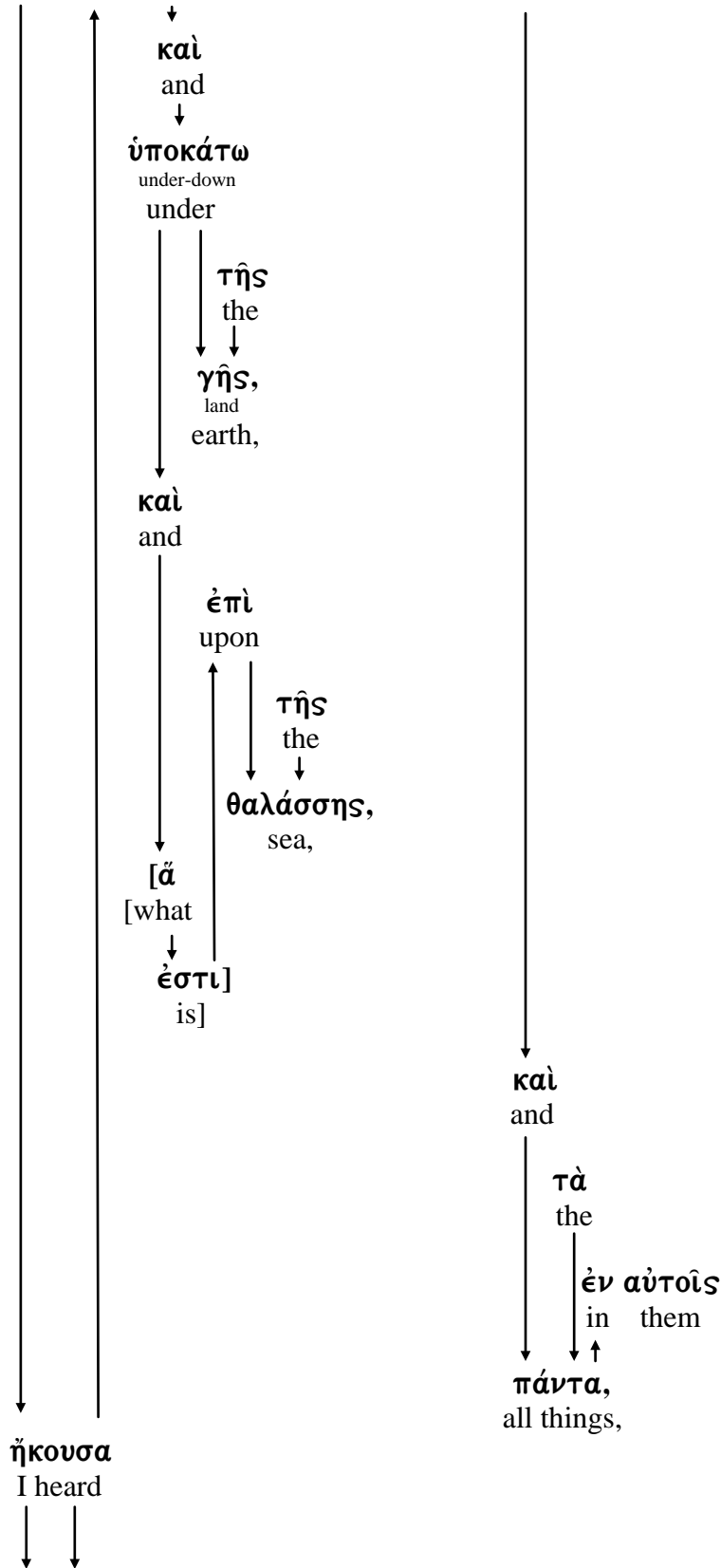
πάν
all
↓
κτίσμα =
creature
creation
↓
ὃ
which
↓
[ἐστίν]
[is]
↓
ἐν
in
↓
καὶ
and
↓
ἐν (ἐπὶ)
in (upon)
↓
τῆ (τῆς)
the (the)
↓
γῆ (γῆς)
land (land)
earth (earth)

τῷ
the
↓
οὐρανῷ,
heaven,

Revelation 5:1-14

Diagram (continued)

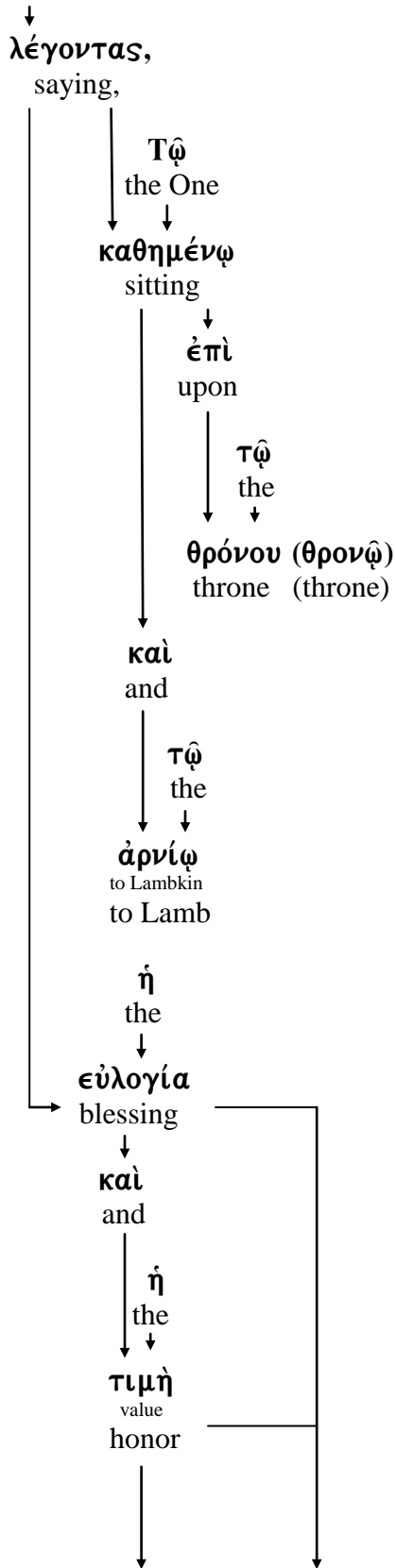
13) cont.



Revelation 5:1-14

Diagram (continued)

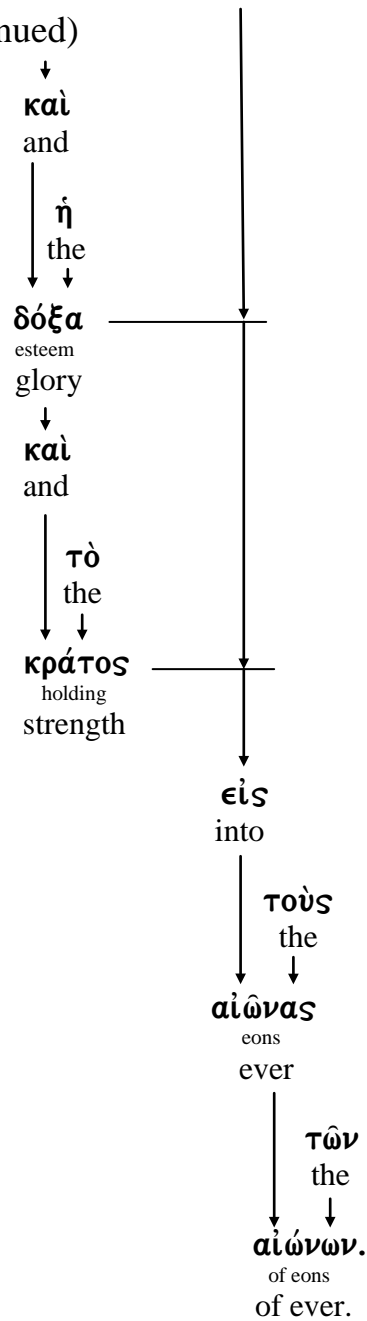
13) cont.



Revelation 5:1-14

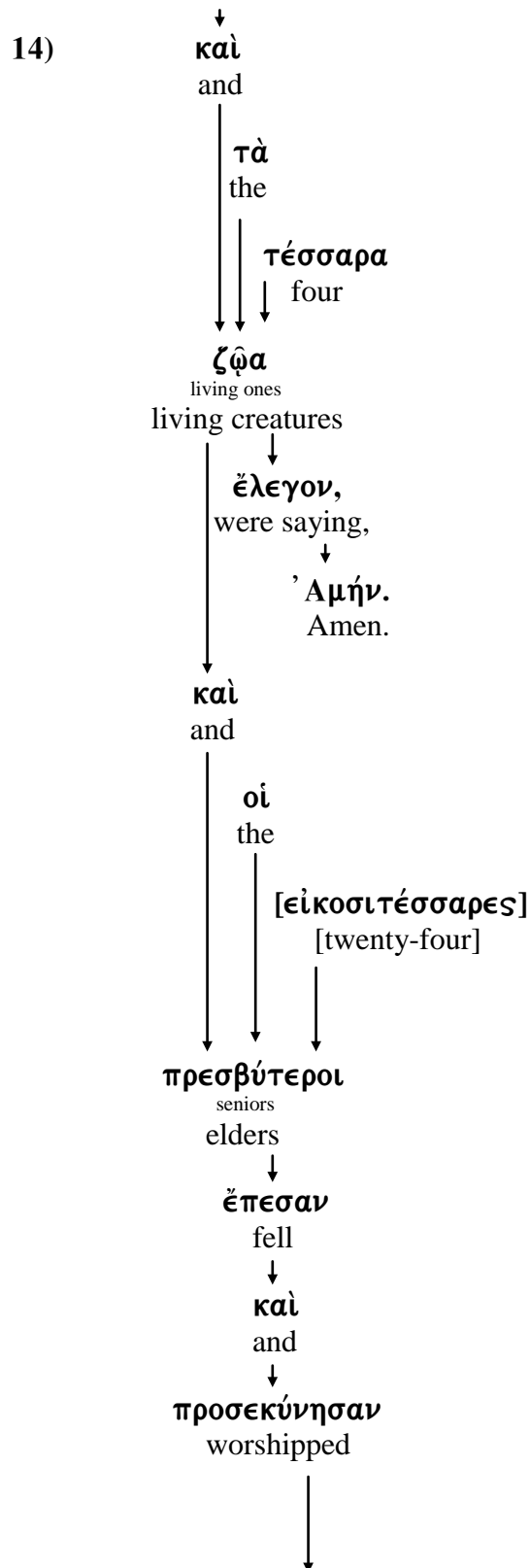
Diagram (continued)

13) cont.



Revelation 5:1-14

Diagram (continued)



Revelation 5:1-14

Diagram (continued)

